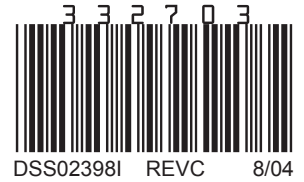




**EVINRUDE
Johnson**





ENGLISH

**Swivel Bracket Assembly
P/N 386934
Upper Liner and
Friction Block Assembly
P/N 397736
Safety Considerations**

These instructions will alert you to certain things you should do very carefully. If you don't, you could . . .

- hurt yourself, or bystanders
- hurt boat operator, passengers
- damage the machinery

Safety symbol, , appears next to information important to prevent you and others from being hurt.

Note symbol, , appears next to information important to keep machinery from being damaged.

IMPORTANT: The important safeguards and instructions appearing in these directions cannot cover all possible conditions or situations that occur. The person following these directions must use common sense, caution and care.

Product Reference & Illustration

When reference is made to a brand name, product or specific tool, an equivalent product may be used in place of the referred to product. Substitute products used must have equivalent characteristics, including type, strength, and material. Incorrect substitution may result in product malfunction and possible injury to the operator and/or passengers.


All photographs and illustrations used may not necessarily depict actual models or equipment, but are intended only for reference. Specifications used are based on the latest product information available at the time of publication.


NORGE

**Svingbrakett-enhet
P/N 386934
Ytterfôring og
friksjonsblokk-enhet
P/N 397736
Sikkerhetshensyn**

Disse anvisningene må følges meget nøye. Hvis ikke kan . . .

- du selv eller folk i nærheten bli skadet,
- båtføreren eller passasjerene bli skadet,
- motoren bli skadet.

Sikkerhetssymbolet, , står angitt ved siden av opplysninger som er viktige for å hindre at du selv eller andre blir skadet.

Symbolet NB , står angitt ved siden av opplysninger som er viktige for å hindre at motoren e.l. blir skadet.

VIKTIG: De viktige sikkerhetsforanstaltninger og anvisninger som fremgår av veiledningen kan ikke dekke alle mulige forhold og situasjoner som kan oppstå. Den som følger veiledningen, må bruke sunn sans og være forsiktig og omhyggelig.

Produktreferanse og Illustrasjon

Hvor henvisning gjøres til et merkenavn, produkt eller spesifikt verktøy kan et tilsvarende produkt være brukt istedenfor det produkt som det vises til. Slike produkter må ha nøyaktige de samme egenskaper som det produktet de erstatter, inkludert type, styrke og materialer. Uriktig erstatning kan resultere i svikt med fare for person- og/eller materielle skade.


All fotografier, illustrasjoner og spesifikasjoner som brukes stemmer ikke nødvendigvis alltid med de aktuelle modeller eller utstyr, men er bare ment som referanse basert på siste tilgjengelige produktinformasjon for utgivelsen.


ESPAÑOL

**Conjunto de Soporte Giratorio
P/N 386934
Conjunto de Bloque de Fricción
y Calce Superior
P/N 397736
Consideraciones de Seguridad**

Estas instrucciones lo alertaran hacia ciertas cosas que usted deberá hacer muy cuidadosamente. Si usted no las hace, podría . . .

- herirse o herir a espectadores
- herir al operador del barco o a los pasajeros
- dañar la maquinaria

El símbolo de seguridad, , que aparece junto a la información importante es para evitar que usted o otras personas se hieran.

El símbolo, , que aparece junto a la información importante es para mantener la maquinaria libre de ser dañada.

IMPORTANTE: Las importantes salvaguardas e instrucciones que aparecen en estas direcciones no pueden abarcar todas las condiciones o situaciones posibles que ocurran. La persona que siga estas direcciones debe utilizar el sentido común, precaución y cuidado.

Referencia de Productos e Ilustraciones

Cuando se hace referencia a una marca, producto o herramienta específica, un producto equivalente puede ser usado en lugar del producto referido. Los productos usados como sustitutos, deberán tener características equivalentes, incluyendo tipo, resistencia y material. Substitución incorrecta puede resultar en mal funcionamiento del producto y en posibles heridas al operador y/o pasajeros.


Todas las fotografías, ilustraciones y especificaciones empleadas pueden ser de hecho no representen los modelos o equipos reales; su empleo lleva la intención de usarlos únicamente como referencia, basándose en la última información disponible a la hora de su publicación.


DEUTSCH

**Schwenkbügel
P/N 386934
Oberes Abstandsstück
und Reibungsblock
P/N 397736
Sicherheitserwägungen**

Diese Anleitungen sollen Sie auf bestimmte Dinge aufmerksam machen, die Sie sehr sorgfältig ausführen sollten. Bei Nichtbeachtung könnten Sie . . .

- sich selbst oder Umstehende verletzen
- den Bootsfahrer oder Mitfahrer verletzen
- mechanische Teile beschädigen

Das Sicherheitssymbol , steht neben wichtigen Hinweisen, die Sie und andere vor Verletzungen bewahren sollen.

Das Hinweissymbol Anmerkung , steht neben wichtigen Hinweisen, die die mechanischen Teile vor einer Beschädigung bewahren sollen.

WICHTIG: Die wichtigen Schutzmassnahmen und Anweisungen, die in diesen Richtlinien auftreten, können nicht alle auftretenden umstände oder situationen decken. Die Person, die diese Richtlinien befolgt, muss Vernünftig, Vorsichtig und Sorgfältig vorgehen.

Produktreferenz und Illustration

Wenn auf einen Markennamen, Markenerzeugnis oder Sonderwerkzeug hingewiesen wird, kann ein gleichwertiges Erzeugnis anstelle des angegebenen Produkts verwendet werden. Die verwendeten Ersatzprodukte müssen jedoch die gleichwertigen Eigenschaften, einschliesslich Typ, Festigkeit und Werkstoff, aufweisen. Die Verwendung eines falschen Teils kann zu einer Fehlfunktion des Produkts sowie möglicherweise zu Verletzungen des Bootsfahrers und/oder seiner Mitfahrer führen.


Alle verwendeten Photos, Illustrationen und Spezifikationen zeigen nicht unbedingt gegenwärtige Modelle oder Ausrüstungen, sondern verwenden die letzte gültige Produktinformation zum Zeitpunkt der Veröffentlichung.


SUOMI

**Käntökörvakeasennelma
P/N 386934
Yläsylinteri- ja kitka-
kappaleasennelma
P/N 397736
Turvallisuusohteet**

Nämä ohjeet on tarkoitettu saamaan sinut suorittamaan tietyt tehtävät erittäin huolellisesti. Ellei tee näin, saatat . . .

- vahingoittaa itseäsi tai sivullisia
- vahingoittaa veneen ohjaajaa tai matkustajia
- vaurioittaa konetta

Varoitusmerkki, , tiedotuksen vieressä, joka on erittäin tarpeellinen estämään sinua ja toisia vahingoittumasta.

Huomiomerkki, Huom, , esitetään tiedotuksen vieressä, joka on erittäin tärkeä koneen vaurioitumisen estämiseksi.

TÄRKEÄÄ: Näissä ohjeissa annetuissa turvavaroituksissa ja ohjeissa ei voida ennakoita kaikkia mahdollisia olosuhteita tai tilanteita. Näitä ohjeita noudattavan henkilön on käytettävä harkintaa, huolellisuutta ja varovaisuutta.

Viitaukset Toutteeseen & Kuvat

Tuotteen merkkiin, tuotteeseen tai erityiseen työkaluun viitattaessa vastaavanlaisia tuotteita voidaan käyttää viitteessä mainitun tuotteen sijasta. Vastaavanlaisia tuotteita käytettäessä niiden ominaisuuksien tyyppi, vahvuus ja materiaali mukaanluettuina on vastattava alkuperäisiä tuotteita. Väärien tarvikkeiden käyttö voi johtaa tuotteen vaurioitumiseen ja mahdollisesti koneen käyttäjän ja/tai matkustajien loukkaantumiseen.


Valokuvat, piirroksat ja ritelyt, joita on käytetty, eivät välttämättä kuvaa olemassa olevia malleja tai laitteita, vaan ne on tarkoitettu ainoastaan viitteeksi perustuen viimeisiin painatuksen aikana saatavissa oleviin tuotetietoihin.

SVENSKA

**Montage för pivåfäste
P/N 386934
Montage för övre mellanlägg
och friktionsblock
P/N 397736
Säkerhetssynpunkter**

Dessa instruktioner avser att göra Er uppmärksam på vissa åtgärder som bör företas med största omsorg. I annat fall riskerar Ni att . . .

- skada Er själv eller någon i Er omgivning
- skada båtens förare eller passagerare
- skada maskineriet

Säkerhetssymbolen , anges intill sådan viktig information som avser att förhindra att Ni eller andra åsamkas skada.

Observera-symbolen Obs! , anges intill sådan viktig information som avser att förhindra att maskineriet skadas.

OBSERVERA: De viktiga skyddsanordningarna och anvisningarna upptagna i dessa föreskrifter kan inte täcka allt vad beträffar omständigheter eller situationer som uppstår. Den som följer dessa föreskrifter måste ta bruk av sitt sunda förnuft, iaktta försiktighet samt visa omsorg.

Produkt Referens och Illustration

När hänvisning görs till märkesnamn, produkt eller visst verktyg, kan en motsvarande produkt användas i stället för den angivna. De ersättningsprodukter som används måste ha likvärdiga egenskaper, inklusive styrka, typ och material. Felaktigt utbyte kan medföra att produkten blir defekt och ev. orsakar skador på förare och/eller passagerare.

Alla fotografier, illustrationer och specifikationer behöver nödvändigtvis inte vara av den aktuella modellen eller utrustningen, men de är avsedda som referens och baseras på den senast tillgängliga produktionsinformationen vid tiden för publiceringen.

ENGLISH
Preface

This swivel bracket and reverse lock rod assembly P/N 386934 includes the parts from kit P/N 397736. This swivel bracket kit is for 1974 and later 9.9 and 15 model *Evinrude*® and *Johnson*® outboards.

The thrust washer, upper liner, friction block, washer and seal assembly P/N 397736 can be used on 1974 and later 9.9 and 15 model *Evinrude* and *Johnson* outboards. The kit can also be used on 1978 and later 20 through 35 model *Evinrude* and *Johnson* outboards.

Note Follow complete instruction sheet when installing kit P/N 386934. Follow steps 1, 3 and 5 when installing kit P/N 397736.

Step 1. Preparation for Installation

1. Read installation instructions completely before starting work.

1 2. Check contents of kit.

Ref.	Name of Part	Qty.
A	* Swivel bracket	1
B	* Wire	1
C	Steering friction screw	1
D	Friction block	1
E	Swivel bracket liner	1
F	Thrust washer & seal	1

* Used in kit P/N 386934 only.

NORGE
Forord

Denne svingbrakett og reverslåsestag-enhet P/N 386934 inkluderer delene fra sett P/N 397736. Dette svingbrakett-settet er til 1974 og senere 9.9 og 15 *Evinrude*® og *Johnson*® utenbordsmodeller.

Stoppskive, ytterføring, friksjonsblokk, skive og forseglings-enhet P/N 397736 kan brukes til 1974 og senere 9.9 og 15 *Evinrude* og *Johnson* utenbordsmodeller. Settet kan også brukes til 1978 og senere 20 til 35 *Evinrude* og *Johnson* utenbordsmodeller.

Obs Følg hele instruksjonsheftet når sett P/N 386934 monteres. Følg trinn 1, 3 og 5 når sett P/N 397736 monteres.

Trinn 1. Gjør klar til montering

1. Les nøye gjennom monteringsanvisningene før arbeidet begynnes.

1 2. Kontroller settets innhold:

Ref.	Beskrivelse	Ant.
A	* Svingbrakett	1
B	* Ståltråd	1
C	Styrefriksjons-skrue	1
D	Friksjonsblokk	1
E	Svingbrakett-føring	1
F	Stoppskive & forsegling	1

* Brukes kun i sett P/N 386934.

ESPAÑOL
Prefacio

Este conjunto de soporte giratorio y varilla de traba de reverso P/N 386934 incluye las piezas del conjunto P/N 397736. Este conjunto de soporte giratorio es para los fuera de bordas *Evinrude*® y *Johnson*® de 9.9 y 15 modelos de 1974 y posteriores.

El conjunto de arandela de empuje, calce superior, bloque de fricción, arandela y sello P/N 397736, puede ser usado en los fuera de bordas *Evinrude*® y *Johnson*® de 9.9 y 15 modelos de 1974 y posteriores. El conjunto también puede ser usado en los fuera de bordas *Evinrude*® y *Johnson*® de 20 al 35 modelos de 1978 y posteriores.

Nota Siga completamente la hoja de instrucciones al instalar el conjunto P/N 386934. Siga los pasos 1, 3 y 5 al instalar el conjunto P/N 397736.

Paso 1. Preparación para la instalación

1. Lea completamente las instrucciones de instalación antes de comenzar el trabajo.

1 2. Verifique el contenido del conjunto.

Ref.	Nombre de la Parte	Cant.
A	* Soporte giratorio	1
B	* Alambre	1
C	Tornillo de ajuste de fricción de la dirección	1
D	Bloque de fricción	1
E	Calce del soporte giratorio	1
F	Arandela de empuje y sello	1

* Usados únicamente en el conjunto P/N 386934.

DEUTSCH
Vorwort

Der Bausatz P/N 386934 mit Schwenkbügel und Stange für die Rückfahrsperrung enthält Teile des Bausatzes P/N 397736. Der Schwenkbügel ist für 1974er und spätere Modelle 9.9 und 15 von *Evinrude*® und *Johnson*® geeignet.

Druckscheibe, oberes Abstandsstück, Reibungsblock, Unterlegscheibe und Dichtring P/N 397736 können für die 1974er und späteren Modelle 9.9 und 15 von *Evinrude* und *Johnson* verwendet werden. Der Bausatz eignet sich auch für folgende Modelle von *Evinrude* und *Johnson* 1978 und spätere 20 bis 35.

Hinweis Bei der Montage des Bausatzes P/N 386934 sind alle Arbeitsschritte durchzuführen. Bei der Montage des Bausatzes P/N 397736 sind nur Schritt 1, 3 und 5 durchzuführen.

Schritt 1. Vorbereitung für den Einbau

1. Anleitungen vor Arbeitsbeginn vollständig durchlesen.

1 2. Inhalt des Bausatzes prüfen.

Ref.	Bezeichnung	St.
A	* Schwenkbügel	1
B	* Draht	1
C	Schraube für Reibungseinstellung	1
D	Reibungsblock	1
E	Abstandsstück, Schwenkbügel	1
F	Druckscheibe & Dichtring	1

* Nur in Bausatz P/N 386934.

SUOMI
Johdanto

Tämä kääntökorvakkeen ja peruustuslukon tankoasennelma P/N 386934 sisältää sarjan P/N 397736 osat. Tämä kääntökorvakkeisarja on tarkoitettu vuoden 1974 ja myöhemmillä *Evinrude*® ja *Johnson*® -ulkoilaitamoottorien malleille 9.9 ja 15.

Painelevy-, yläsylinteri-, kitkakappaletta, aluslevy- ja tiivisteasennelmaa P/N 397736 voidaan käyttää vuoden 1974 ja myöhemmissä *Evinrude* ja *Johnson* -ulkoilaitamoottoreiden malleissa 9.9 ja 15. Tätä sarjaa voidaan käyttää myös vuoden 1978 ja myöhemmissä *Evinrude* ja *Johnson* -ulkoilaitamoottorien malleissa 20 - 35.

Huom Noudata täydellisesti ohjeita sarjaa P/N 386934 asennettaessa. Noudata vaiheita 1, 3 ja 5 sarjaa P/N 397736 asennettaessa.

Vaihe 1. Asennuksen valmistelu

1. Lue asennusohjeet kokonaan ennen työn aloitusta.

1 2. Tarkista sarjan sisältö.

Viite	Osan nimi	Kpl
A	* Kääntökorvake	1
B	* Johdin	1
C	Ohjaukskitkan ruuvi	1
D	Kitkakappale	1
E	Kääntökorvakkeen sylinteri	1
F	Painelevy & tiiviste	1

* Käytetään vain sarjassa P/N 386934.

SVENSKA
Förord

Detta montage för pivåfäste och backspärr P/N 386934 inkluderar delarna från sats P/N 397736. Denna pivåfäste-sats är för 1974 och senare 9.9 och 15 modeller av *Evinrude*® och *Johnson*® utombordare.

Tryckbrickan, övre mellanlägget, friktionsblocket, brickan och tätningen P/N 397736 kan användas på 1974 och senare 9.9 och 15 modeller av *Evinrude* och *Johnson* utombordare. Denna sats kan också användas på 1978 och senare 20 t.o.m. 35 modeller av *Evinrude* och *Johnson* utombordare.

Obs Följ hela instruktionen vid installation av sats P/N 386934. Följ steg 1, 3 och 5 vid installation av sats P/N 397736.

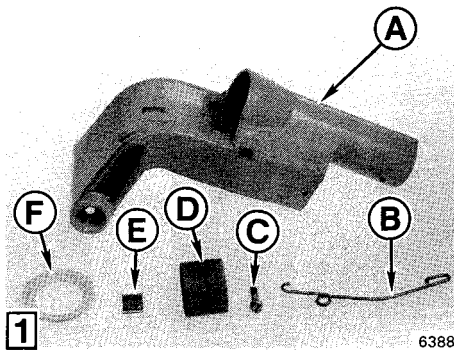
Steg 1. Förberedelser för installation

1. Läs igenom hela installations-anvisningarna före arbetet påbörjas.

1 2. Kontrollera satsens innehåll.

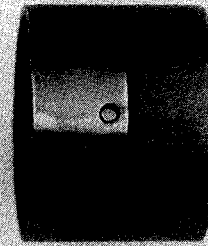
Ref.	Benämning	Ant.
A	* Pivåfäste	1
B	* Vajer	1
C	Styrfriktionsskruv	1
D	Friktionsblock	1
E	Pivåfästets mellanlägg	1
F	Tryckbricka & tätning	1

* Används enbart i sats P/N 386934.



6388

2



6390

ENGLISH

3. Follow disassembly procedures in service manual for the model being repaired. Disassemble motor so that the steering bracket and pilot shaft can be removed.

Step 2. Swivel Bracket Removal (Kit P/N 386934)

1. Remove the original swivel bracket.
2. Before assembly of new swivel bracket, paint swivel bracket to match engine color.
3. Remove original lubrication fitting from old swivel bracket and install in lower threaded hole on bracket tube.
4. Remove and discard steering friction adjustment screw from original swivel bracket. Save steering friction adjustment spring.

Step 3. Install Thrust Washer and Seal, Upper Liner, Friction Block and Steering Friction Adjustment Screw (Kit P/N 397736)

- 2 1. Install locating tab on friction block in hole in upper liner.

NORGE

3. Følg demonteringsprosedyrene i håndboken som tilhører modellen som repareres. Demonter motoren slik at styrebraketten og styreakselen kan fjernes.

Trinn 2. Fjerning av svingbrakett (sett P/N 386934)

1. Fjern den originale svingbraketten.
2. Før den nye svingbraketten monteres, mal svingbraketten i samme farge som motoren.
3. Fjern den originale smøreanordningen fra den gamle svingbraketten og monter i det nederste hullet med gjenger på brakettroret.
4. Fjern og kast justeringskruen for styrefriksjonen fra den originale svingbraketten. Ta vare på justeringsfjæren.

Trinn 3. Monter stoppskive og forsegling, ytterføring, friksjonsblokk og justeringskruen for styrefriksjonen (sett P/N 397736)

- 2 1. Monter styretappen på friksjonsblokken i hullet i ytterføringen.

ESPAÑOL

3. Siga los procedimientos de desarme que se encuentran en el manual de servicio correspondiente al motor que esté reparando. Desarme el motor de modo que el soporte de dirección y el eje piloto puedan ser removidos.

Paso 2. Remoción del soporte giratorio (Conjunto P/N 386934)

1. Remueva el soporte giratorio original.
2. Antes de ensamblar el soporte giratorio nuevo, pintelo con el color correspondiente al motor.
3. Remueva la graseira original del soporte giratorio viejo e instálela en el agujero roscado inferior situado en el tubo del soporte.
4. Remueva y deshágase del tornillo de ajuste de fricción de la dirección. Guarde el resorte de ajuste de fricción de la dirección.

Paso 3. Instale la arandela de empuje y el sello, el calce superior, el bloque de fricción y el tornillo de ajuste de fricción de la dirección (Conjunto P/N 397736).

- 2 1. Instale la oreja de localización del bloque de fricción en el agujero del calce superior.

DEUTSCH

3. Für das Zerlegen von Teilen sind die Anleitungen im jeweiligen Kundendiensthandbuch zu befolgen. Motor so zerlegen, daß sich Lenkbügel und Kippachse entfernen lassen.

Schritt 2. Entfernen des Schwenkbügels (Bausatz P/N 386934)

1. Original-Schwenkbügel entfernen.
2. Vor dem Zusammenbauen des Schwenkbügels sind die einzelnen Teile in der zum Motor passenden Farbe anzustreichen.
3. Original-Schmiernippel vom alten Schwenkbügel entfernen und in die untere Gewindeöffnung am Rohr des neuen Bügels einschrauben.
4. Die Einstellschraube für den Reibungswiderstand vom alten Schwenkbügel entfernen. Feder aufbewahren.

Schritt 3. Einbau von Druckscheibe und Dicht-ring, oberem Abstandsstück und Einstellschraube für den Reibungswiderstand (Bausatz P/N 397736)

- 2 1. Oberes Abstandsstück auf den Reibungsblock setzen; dabei muß der Stift am Reibungsblock in die Öffnung im Abstandsstück greifen.

SUOMI

3. Noudata korjattavaa mallia koskevan huoltokäsikirjan purkutoimenpiteitä. Pura moottori siten, että ohjauskorvake ja ohjainakseli voidaan ottaa pois.

Vaihe 2. Kääntökorvakkeen poisotto (Sarja P/N 386934)

1. Ota pois alkuperäinen kääntökorvake.
2. Ennen uuden kääntökorvakkeen asennusta maalaa kääntökorvake moottorin väriin sopivaksi.
3. Ota pois alkuperäinen voitelunippa entisestä kääntökorvakeesta ja asenna se korvakeputken alempaan kierrereikään.
4. Ota pois ja pane syrjään ohjauskitkan säätöruuvi entisestä kääntökorvakeesta. Säilytä ohjauskitkan säätöjousi.

Vaihe 3. Asenna painelevy ja tiiviste, yläsylinteri, kittakappale ja ohjauskitkan säätöruuvi (Sarja P/N 397736)

- 2 1. Asenna kittakappaleen päällä oleva asetuskieleke yläsylinterin reikään.

SVENSKA

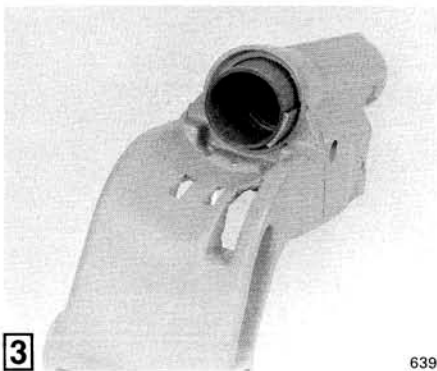
3. Följ demonterings-procedurerna i verkstadshandboken för modellen som ska repareras. Demontera motorn så att styrbjgeln och styraaxeln kan tas bort.

Steg 2. Demontering av pivåfästet (sats P/N 386934)

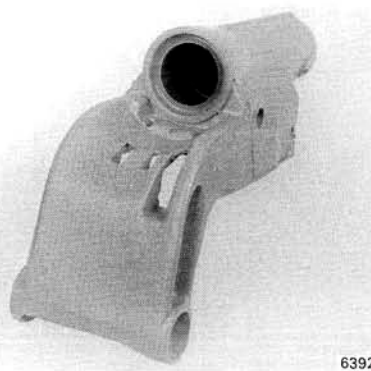
1. Demontera original pivåfästet.
2. Innan nya pivåfästet monteras ska det målas i samma färg som motorn.
3. Demontera original smörjnippet från gamla pivåfästet och montera det i det nedre gängade hålet i röret på pivåfästet.
4. Demontera och släng gamla justerskruven för styrfriktionen från original pivåfästet. Spara fjädern till styrfriktionen.

Steg 3. Montera tryckbrickan och tätningen, övre mellanlagget, friktionsblocket och justerskruven för styrfriktionen (sats P/N 397736)

- 2 1. Montera styrfliken på friktionsblocket i hålet i övre mellanlagget.



6391



6392

ENGLISH

3 2. Install upper liner and friction block into upper end of swivel bracket. Align friction block with notch in swivel bracket and push into place.

4 3. Lubricate and install thrust washer and seal. Press in until it is seated. It may be necessary to tap seal lightly with hammer.

4. Install original steering friction adjustment spring and new steering friction adjustment screw.

Step 4. Assemble Swivel Bracket

1. Follow assembly procedure in your service manual to install the lower bushings in this assembly and complete the installation to the engine.

2. Replace original reverse lock wire with the new one provided in this assembly.

Step 5. Finish Assembly of Motor

1. Assemble motor following assembly procedure in service manual.

2. Lubricate the swivel assembly with *Triple-Guard*[®] grease or equivalent.

3. Test adjustable steering friction feature. Turn motor from side to side while tightening steering friction adjustment screw. Stop tightening when there is slight tension when steering motor.

NORGE

3 2. Monter ytterfôringen og friksjonsblokken i øvre enden av svingbraketten. Sett friksjonsblokken over hakket i svingbraketten og dytt på plass.

4 3. Smør og monter stoppskive og forsegling. Press inn til den sitter. Det kan være nødvendig å banke lett på forseglingen med en hammer.

4. Monter den originale justeringsfjæren for styrefriksjonen og den nye justeringsskruen for styrefriksjonen.

Trinn 4. Monter svingbraketten

1. Monter de nederste fôringene i denne enheten og gjør ferdig monteringen på motoren ifølge monteringsprosedyren i din håndbok.

2. Skift ut den originale reverslåstråden med den nye som følger med denne enheten.

Trinn 5. Gjør ferdig motormonteringen

1. Monter motoren ifølge monteringsprosedyrene i håndboken.

2. Smør svingenheten med *Triple-Guard*[®] fett eller tilsvarende.

3. Prøv den justerbare styrefriksjons-egenskapen. Drei motoren fra side til side mens justeringsskruen for styrefriksjonen strammes. Slutt å stramme når det er en svak spenning når motoren styres.

ESPAÑOL

3 2. Instale el calce superior y el bloque de fricción dentro de la parte superior del soporte giratorio. Alinee el bloque de fricción con la ranura situada dentro del soporte giratorio y encájelo en su lugar.

4 3. Lubrique e instale la arandela de empuje y el sello. Presiónelo hasta asentarlo. Puede que sea necesario golpearlo suavemente con un martillo.

4. Instale el resorte original de ajuste de fricción de la dirección y el tornillo de ajuste de fricción de la dirección.

Paso 4. Ensamble el soporte giratorio

1. Siga los procedimientos de ensamble que se encuentran en el manual de servicio para instalar los bujes inferiores en este conjunto y termine de armar el motor.

2. Reemplace el alambre original de la traba de reverso por uno nuevo, suministrado con este conjunto.

Paso 5. Termine de armar el motor

1. Ensamble el motor siguiendo los procedimientos de ensamble situados en el manual de servicio.

2. Lubrique el ensamble giratorio con grasa *Triple-Guard*[®] o equivalente.

3. Pruebe el ajuste de la fricción de la dirección. Gire el motor de lado a lado mientras aprieta el tornillo de ajuste de fricción. Deje de apretarlo cuando sienta una tensión leve al girar el motor.

DEUTSCH

3 2. Oberes Abstandsstück und Reibungsblock in das obere Ende des Schwenkbügels setzen. Reibungsblock auf die Nut im Schwenkbügel ausrichten und einrasten lassen.

4 3. Druckscheibe und Dichtring einfetten und einbauen. Die Teile müssen sicher festsitzen. Unter Umständen muß der Dichtring durch leichtes Schlagen mit dem Hammer in seinen Sitz gebracht werden.

4. Neue Einstellschraube für den Reibungswiderstand mit der aufbewahrten Originalfeder anbringen.

Schritt 4. Montage des Schwenkbügels

1. Für die Montage der unteren Lager sowie für die Montage des Bügels am Motor siehe Kundendiensthandbuch.

2. Originalen Draht der Rückfahrsperr durch den neuen aus dem Bausatz ersetzen.

Schritt 5. Montage am Motor

1. Montage entsprechend den Anleitungen im Kundendiensthandbuch durchführen.

2. Schwenkbügel mit *Triple-Guard*[®] oder gleichwertigem Produkt einfetten.

3. Einstellung des Reibungswiderstandes testen. Motor von einer Seite zur anderen drehen, dabei die Einstellschraube anziehen. Wenn ein leichter Widerstand zu spüren ist, Schraube nicht weiter anziehen.

SUOMI

3 2. Asenna yläsylinteri ja kitkakappale kääntökorkakkeen yläpäähän. Aseta kitkakappale linjaan kääntökorkakkeessa olevan loven kanssa ja työnnä se paikalleen.

4 3. Voitele ja asenna painelevy ja tiiviste. Paina sisäänpäin, kunnes se on paikallaan. Tiivistettä on mahdollisesti taottava kevyesti vasaralla.

4. Asenna alkuperäinen ohjauskitkan säätöjousi ja uusi ohjauskitkan säätöruuvi.

Vaihe 4. Kääntökorkakkeen asennus

1. Noudata huoltokäsikirjan ohjeita alapuolisten holkkien asentamiseksi tähän asennelmaan ja suorita loppuun moottorin asennus.

2. Vaihda alkuperäinen lukkojohdin tässä asennelmassa toimitettuun uuteen johtimeen.

Vaihe 5. Moottorin asennuksen loppuunsaaminen

1. Asenna moottori noudattamalla huoltokäsikirjan ohjeita.

2. Voitele kääntökorkakeasennelma *Triple-Guard*[®] rasvalla tai vastaavalla.

3. Kokeile säädettävää ohjauskitkalaitetta. Käännä moottoria laidasta toiseen kiristäessäsi ohjauskitkan säätöruuvia. Lakkaa kiristämästä, kun tuntuu pientä jännitettä moottoria ohjattaessa.

SVENSKA

3 2. Montera övre mellanlagget och friktionsblocket i övre ändan av pivåfästet. Sätt friktionsblocket i linje med skåran i pivåfästet och tryck på plats.

4 3. Smörj och montera tryckbrickan och tätning. Pressa in till det är på plats. Det kan vara nödvändigt att knacka försiktigt med en hammare på tätningen.

4. Montera original styrfriktionsfjäder och nya justerskruen för styrfriktionen.

Steg 4. Sätt ihop pivåfästet

1. Följ ihopsättnings-procedurerna i verkstadshandboken för att montera de nedre bussningarna och montera pivåfästet på motorn.

2. Byt ut original backspärrsvajer mot den nya medskickad i denna sats.

Steg 5. Slutför ihopsättningen av motorn

1. Sätt ihop motorn följande instruktionerna i verkstadshandboken.

2. Smörj pivåmontaget med *Triple-Guard*[®] - fett eller motsvarande.

3. Testa den justerbara styrfriktionen. Vrid motorn från ena sidan till den andra medan du drar åt styrfriktionens justerskriv. Sluta dra åt när du känner ett visst motstånd när du svänger motorn.



EVINRUDE[®]
Johnson[®]


FRANÇAIS

Support pivotant P/N 386934 Chemise supérieure et bloc de serrage P/N 397736

Précautions de Sécurité

Les présentes instructions sont destinées à attirer votre attention sur certains points à exécuter avec précaution. Si vous les négligez, vous risquez . . .

- de vous blesser ou de blesser votre entourage
- de blesser le pilote ou les passagers du bateau
- d'endommager des pièces mécaniques

Le symbole "Sécurité"  signale les informations importantes pour éviter les blessures à vous-même et à votre entourage.

Le symbole "Remarque"  signale les informations importantes pour éviter l'endommagement des pièces mécaniques.

IMPORTANT: Les importantes normes de sécurité et les instructions reprises dans ces explications ne peuvent couvrir toutes les conditions et situations possibles qui pourraient se présenter. C'est pourquoi la personne qui utilise ces explications devra faire preuve de bon sens, de prudence et d'attention.

Référence Produits et Illustration

Lorsque nous parlons d'une marque déposée, d'un produit ou d'un outil spécifique, on peut utiliser un produit équivalent à la place du produit spécifié. Les produits de substitution doivent avoir les caractéristiques équivalentes, y compris le type, la résistance et le matériau. Une substitution incorrecte peut se traduire par une défaillance de l'installation et des blessures éventuelles pour l'opérateur et/ou les passagers.

Les photographies, croquis et spécifications auxquels on a ici recours peuvent ne pas représenter les modèles ou l'équipement réellement en service : ils ont un rôle purement illustratif et sont basés sur les informations-produit les plus récentes disponibles à la date de publication.


ITALIANO


Supporto girevole P/N 386934 Camicia superiore e Blocco di regolazione dell'attrito P/N 397736

Norme di Sicurezza

Le presenti istruzioni richiamano la Vostra attenzione sulla necessità di procedere a determinate operazioni con estrema cautela. In caso contrario, potreste . . .

- ferirVi, o ferire i presenti
- provocare lesioni al pilota del motoscafo o ai passeggeri
- danneggiare le apparecchiature

Il simbolo di PERICOLO  accompagna le istruzioni o le informazioni atte ad evitare che sia messa a repentaglio l'incolumità Vostra o degli altri.

Il simbolo ATTENZIONE  compare accanto alle istruzioni o alle informazioni atte a prevenire danni al motore e alle apparecchiature.

IMPORTANTE: Le importanti norme di sicurezza e istruzioni che appaiono in queste spiegazioni non possono ricoprire tutte le condizioni e situazioni possibili che potrebbero presentarsi. Per cui la persona che si riferisce a queste spiegazioni dovrà fare prova di buon senso, di cautela e di attenzione.

Riferimenti e Illustrazioni Relativi a Determinati Prodotti

Ogni qualvolta viene fatto riferimento ad un marchio di fabbrica, ad un prodotto o ad un particolare utensile, al posto del prodotto menzionato si può utilizzarne uno equivalente. I prodotti sostitutivi devono presentare caratteristiche analoghe in fatto di tipo, resistenza, materiale. L'uso di prodotti inadeguati può dar luogo a malfunzionamento dei medesimi, con conseguente pericolo di lesioni per il pilota e/o i passeggeri.

Le fotografie, illustrazioni e specifiche riportate non si riferiscono necessariamente a modelli o equipaggiamenti realmente esistenti, ma sono intese soltanto a scopo di riferimento e si basano sulle ultime informazioni disponibili sul prodotto al momento della pubblicazione.


NEDERLANDS

Draaisteunset P/N 386934 Bovenvoering en wrijvingsblokje P/N 397736

Veiligheidsvoorschriften

Deze instructies maken u attent op aanwijzingen die zorgvuldig moeten worden nageleefd. Zoniet zou u . . .

- uzelf of omstaanders letsel kunnen toebrengen
- de bestuurder of opvarenden van de boot letsel kunnen toebrengen
- De machines kunnen beschadigen

Het symbool , OPGELET, wijst op belangrijke gegevens waarmee u kunt voorkomen dat er iemand letsels oploopt.

Het symbool , OPMERKING, staat bij gegevens die moeten voorkomen dat de machines beschadigd worden.

BELANGRIJK: De belangrijke voorzorgsmaatregelen en aanwijzingen in deze richtlijnen dekken niet alle omstandigheden en situaties die op kunnen treden. Degene die deze richtlijnen opvolgt wordt geacht gezond verstand te gebruiken en voorzichtigheid en zorgvuldigheid te betrachten.

Produkt-Referentie en Illustratie

Als er verwezen wordt naar een merknaam, een product of een specifiek gereedschap, mag een gelijkwaardig product gebruikt worden in de plaats van het product waarnaar wordt verwezen. Vervangproducten moeten gelijkwaardige eigenschappen hebben, o.m. qua type, sterkte en materiaal. Verkeerde vervanging kan leiden tot een slechte werking van het product of eventueel letsel aan de bestuurder en/of de opvarenden.

Alle foto's, illustraties en technische gegevens zijn niet noodzakelijk een afbeelding van werkelijke modellen of apparatuur, maar enkel bedoeld als referentie, gebaseerd op de meest recente produktinformatie op het ogenblik van publicatie.

Avant-propos

Ce kit de support pivotant et de tige de verrouillage en marche arrière P/N 386934 comprend les pièces du kit P/N 397736. Ce kit de support pivotant est destiné aux hors-bord *Evinrude*® et *Johnson*® 9.9 et 15, 1974 et ultérieurs.

Le kit de la bague de butée, de la chemise supérieure, du bloc de serrage, de la rondelle et du joint d'étanchéité P/N 397736 peut être utilisé sur les hors-bord *Evinrude* et *Johnson* 9.9 et 15, 1974 et ultérieurs. Ce kit peut également être utilisé sur les hors-bord *Evinrude* et *Johnson*, 20 à 35, 1978 et ultérieurs.

Note Lorsque vous montez le kit P/N 386934, lisez attentivement le feuillet d'instructions. Lorsque vous montez le kit P/N 397736, lisez uniquement les étapes 1, 3 et 5.

Etape 1. Préparatifs de montage

1. Lisez attentivement les instructions de montage avant de procéder au montage.

1 2. Vérifiez le contenu du kit.

Réf.	Désignation	Qté.
A	* Support pivotant	1
B	* Fil	1
C	Vis de réglage du frein de direction	1
D	Bloc de serrage	1
E	Chemise du support pivotant	1
F	Rondelle de butée et joint d'étanchéité	1

* Inclus uniquement dans le kit P/N 386934.

Introduzione

Questo kit supporto girevole e asta di bloccaggio in retromarcia P/N 386934 comprende parti del kit P/N 397736. Il kit supporto girevole è concepito per i fuoribordo *Evinrude*® e *Johnson*® 9.9 e 15 dal 1974 in su.

Il kit rondella di spinta, camicia superiore, blocco di regolazione dell'attrito, rondella e guarnizione di tenuta P/N 397736 si può utilizzare sui fuoribordo *Evinrude* e *Johnson* 9.9 e 15 dal 1974 in su. E' anche adatto per i fuoribordo *Evinrude* e *Johnson* dal 20 al 35, dal 1978 in su.

Nota Per installare il kit P/N 386934, leggere l'intero foglio d'istruzioni. Per installare il kit P/N 397736, invece, leggere solo le fasi 1, 3 e 5.

Fase 1. Preparazione per l'installazione

1. Leggere attentamente le istruzioni per l'installazione prima d'iniziare il lavoro.

1 2. Verificare il contenuto del kit.

Rif.	Descrizione	Qtà
A	* Supporto girevole	1
B	* Filo	1
C	Vite di regolazione dell'attrito	1
D	Blocco di regolazione dell'attrito	1
E	Camicia del supporto girevole	1
F	Rondella di spinta e guarnizione di tenuta	1

* Utilizzati solo nel kit P/N 386934.

Inleiding

Deze draaisteun/achteruitvergrendelingsstang P/N 386934 bevat onderdelen uit kit P/N 397736. Dit draaisteunkit is bestemd voor *Evinrude*® en *Johnson*® buitenboordmotor 9.9 en 15 van 1974 en later.

Set P/N 397736 met aanslagring, bovenzvoering, wrijvingsblokje, aanslagring/pakking kan gebruikt worden op *Evinrude* en *Johnson* buitenboordmotor 9.9 en 15 van 1974 en later. Het kan ook gebruikt worden op modellen 20 tot en met 35 van 1978 en later.

Noot Voor het monteren van kit P/N 386934, het volledige instructieboekje op volgen. Voor het monteren van kit P/N 397736, stap 1, 3 en 5.

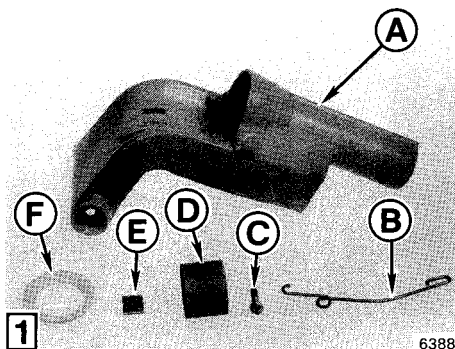
Stap 1. Voorbereiding op montage

1. Lees voor u aan het werk gaat de instructies volledig door.

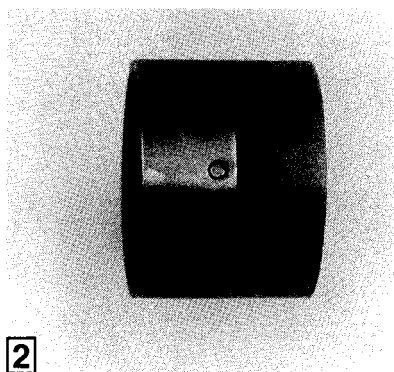
1 2. Controleer de inhoud van het kit.

Ref.	Omschrijving	St.
A	* Draaisteun	1
B	* Draad	1
C	Schroef stuurwrijving	1
D	Wrijvingsblokje	1
E	Voering draaisteun	1
F	Aanslagring/pakking	1

* Alleen in kit P/N 386934.



6388



6390

FRANCAIS

3. Suivez les procédures de démontage décrites dans le Manuel d'entretien au chapitre correspondant au modèle à réparer. Démontez le moteur de sorte qu'il soit possible de retirer le support de direction et l'arbre de guidage.

Etape 2. Dépose du support pivotant (Kit P/N 386934)

1. Retirez le support pivotant original.
2. Avant de monter le nouveau support pivotant, peignez le support pivotant dans la même couleur que celle du moteur.
3. Retirez le raccord de lubrification original de l'ancien support pivotant et montez-le dans l'orifice fileté inférieur du tube du support.
4. Retirez la vis de réglage du frein de direction du support pivotant original et mettez-la au rebut. Mettez le ressort de réglage du frein de direction de côté.

Etape 3. Montage de la rondelle de butée et du joint d'étanchéité, de la chemise supérieure, du bloc de serrage et de la vis de réglage du frein de direction (Kit P/N 397736)

- 2** 1. Montez l'ailette de positionnement du bloc de serrage dans l'orifice de la chemise supérieure.

ITALIANO

3. Per le procedure di smontaggio del modello da riparare, riferirsi al Manuale di Assistenza. Smontare il motore in modo da poter asportare la staffa della timoneria e l'asse di guida.

Fase 2. Asportazione del supporto girevole (Kit P/N 386934)

1. Togliere il supporto girevole originale.
2. Prima di montare il nuovo supporto girevole, verniciarlo secondo il colore del motore.
3. Togliere l'ingrassatore del vecchio supporto girevole ed installarlo nel foro filettato inferiore del tubo del supporto.
4. Togliere e scartare le vite di regolazione dell'attrito dal supporto girevole originale. Mettere da parte la molla di regolazione dell'attrito.

Fase 3. Installazione della rondella di spinta e della guarnizione di tenuta, della camicia superiore, del blocco e della vite di regolazione dell'attrito (Kit P/N 397736)

- 2** 1. Installare l'aletta di posizionamento del blocco di regolazione dell'attrito nel foro della camicia superiore.

NEERLANDS

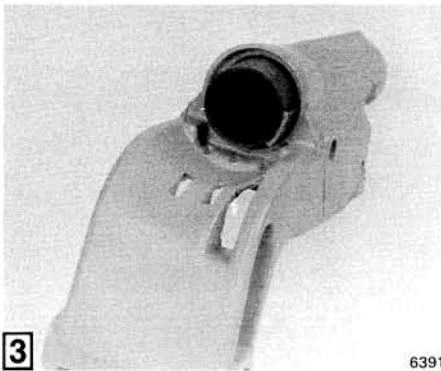
3. Volg de demonteerprocedure in de technische handleiding van het te repareren model op. Demonteer de motor zodat de stuursteun en geleideras kunnen worden verwijderd.

Stap 2. Verwijderen van draaisteun (Kit P/N 386934)

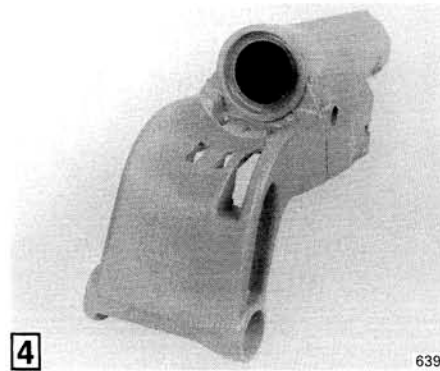
1. Verwijder de originele draaisteun.
2. Vóór het monteren van de nieuwe draaisteun, de steun in een bij de motor passende kleur verven.
3. Haal het originele smeeroonderdeel uit de oude draaisteun en monteer dit in de onderste holte van de steunbuis.
4. Haal de afstelschroef van de stuurwrijving uit de originele draaisteun en gooi deze schroef weg. Bewaar de afstelveer.

Stap 3. Monteren van aanslagring/pakking, bovenvoering, wrijvingsblokje en afstelschroef voor stuurwrijving (Kit P/N 397736)

- 2** 1. Monteer het lipje op het wrijvingsblokje in het gaatje van de bovenvoering.



6391



6392

FRANÇAIS

3 2. Montez la chemise supérieure et le bloc de serrage dans l'extrémité supérieure du support pivotant. Alignez le bloc de serrage avec l'encoche du support pivotant et placez-le correctement.

4 3. Lubrifiez et montez la rondelle de butée et le joint d'étanchéité. Pressez-les jusqu'à ce qu'ils soient correctement mis en place. Il sera peut-être nécessaire de marteler légèrement le joint à l'aide d'un marteau.

4. Montez le ressort et la nouvelle vis de réglage du frein de direction.

Etape 4. Assemblage du support pivotant

1. Suivez la procédure d'assemblage décrite dans votre Manuel d'entretien pour monter les douilles inférieures dans ce support et montez ce dernier sur le moteur.

2. Remplacez le fil de verrouillage en marche arrière par le nouveau fil fourni avec ce kit.

Etape 5. Assemblage final du moteur

1. Assemblez le moteur selon la procédure d'assemblage décrite dans le Manuel d'entretien.

2. Lubrifiez le support pivotant avec de la graisse *Triple-Guard*® ou une graisse équivalente.

3. Soumettez le dispositif de réglage du frein de direction. Tournez le moteur d'un côté à l'autre tout en serrant la vis de réglage du frein de direction. Cessez de la serrer lorsque vous sentez une légère tension.

ITALIANO

3 2. Installare la camicia superiore ed il blocco di regolazione dell'attrito nell'estremità superiore del supporto girevole. Allineare il blocco di regolazione dell'attrito con la tacca del supporto girevole e spingerlo in posizione.

4 3. Lubrificare la rondella di spinta e la guarnizione di tenuta, quindi installarle. Spingerle finché siano correttamente inserite. Può essere necessario battere leggermente la guarnizione con un martello.

4. Installare la molla di regolazione dell'attrito originale e la nuova vite di regolazione dell'attrito.

Fase 4. Montaggio del supporto girevole.

1. Per installare le bussole inferiori nel supporto e montare quest'ultimo sul motore, riferirsi al Manuale di Assistenza.

2. Sostituire il filo originale del dispositivo di bloccaggio con quello nuovo fornito col kit.

Fase 5. Montaggio finale del motore

1. Montare il motore secondo la procedura descritta nel Manuale di Assistenza.

2. Lubrificare il supporto girevole con grasso *Triple-Guard*® o grasso equivalente.

3. Provare il sistema di regolazione dell'attrito. Sterzare il motore da fermo a fermo serrando la vite di regolazione dell'attrito. Serrare la vite fino a sentire una leggera tensione durante la sterzata.

NEDERLANDS

3 2. Monteer de bovenvoering en het wrijvingsblokje in het bovenste uiteinde van de draaisteun. Plaats het wrijvingsblokje tegenover de inkeping in de draaisteun en duw het op zijn plaats.

4 3. Smeer en monteer aanslagring/pakking. Duw het op zijn plaats. Het kan nodig dat u een tikje met de hamer moet geven.

4. Monteer de originele afstelveer en de nieuwe afstelschroef van de stuurwrijving.

Stap 4. Monteren van draaisteun

1. Voor het monteren van de onderste busen in de draaisteunset en het weer monteren van de motor, de montageprocedure in uw technische handleiding opvolgen.

2. Vervang de originele achteruitvergrendelingsdraad door de nieuwe uit het kit.

Stap 5. Monteren van motor

1. Zet de motor weer terug volgens de procedure in de technische handleiding.

2. Smeer de draaisteunset in met *Triple-Guard*® vet of een gelijkwaardig smeermiddel.

3. Test de verstelbare wrijving. Draai terwijl u de afstelschroef van de stuurwrijving vaster draait, de motor van de ene naar de andere kant. Stop met het vastdraaien wanneer u bij het sturen een lichte weerstand voelt.